POURQUOI TRAVAILLER AVEC LES HISTOIRES POUR METTRE EN PLACE UN PROJET OUVERT SUR LES LANGUES ?

Les enseignants et les éducateurs travaillant avec les jeunes enfants utilisent beaucoup les albums pour entrer dans les apprentissages mais peuvent aussi s'appuyer sur d'autres supports comme les Boîtes à histoires ou les kamishibaïs. **Les histoires représentent également un moyen privilégié pour mettre en place un projet d'ouverture au plurilinguisme**.

D'une part, les enfants apprécient beaucoup les contes, les récits avec des personnages attachants qui leur permettent à la fois de développer leur imaginaire et d'entrer dans la langue écrite. Et ils aiment beaucoup apprendre des nouvelles langues et sonorités !

D'autre part, les histoires possèdent un fort intérêt pour les professionnels de l'éducation désireux d'enrichir leur pratique pour l'enseignement des langues ou pour des activités d'ouverture sur le monde. Les histoires sont des supports qui leur sont familiers et qui permettent d'entrer dans l'approche qu'on nomme « éveil aux langues » d'une façon détournée, sans forcément avoir besoin de parler une multitude de langues.

Pour créer un kamishibaï plurilingue, on peut travailler avec les langues en présence, en s'appuyant par exemple sur les langues des enfants, des parents ou des professionnels. Mais on peut aussi travailler avec des langues qu'on ne connait pas, avec des langues étrangères à tous, tout dépend du projet éducatif de chaque structure !

Dans le cadre du Concours de réseau Kamilala, une histoire plurilingue est caractérisée par la présence **d'au moins quatre langues**. La position, l'utilisation et la quantité de langues peut variée selon les choix des auteurs :

- Les **personnages** de l'histoire peuvent parler différentes langues !

- Le récit de l'histoire peut comporter des **mots dans d'autres langues** qui vont venir s'y insérer (des onomatopées par exemple)

- Des **comptines ou des formulettes** en différentes langues peuvent ponctuer le récit

Ce qui est important c'est que le récit permette la compréhension de l'ensemble de ces langues, même si l'on n'est pas locuteur de la langue, soit grâce à l'intercompréhension (mots transparents par rapport au français), ou grâce à une traduction ou reformulation à l'intérieur de la narration.